

памятуя об очевидной желательности достижения максимально возможного прогресса в разработке проектов статей по конкретным темам до истечения срока полномочий ее нынешних членов;

4. *выражает свое удовлетворение* выводами и намерением Комиссии международного права в отношении процедур и методов ее работы, которые отражены в пунктах 297 — 306 ее доклада²⁴;

5. *вновь подтверждает* свои предыдущие решения относительно повышения роли Отдела кодификации Управления по правовым вопросам Секретариата и относительно документации Комиссии международного права;

6. *призывает* правительства и соответствующие международные организации ответить в максимально полной форме и скорейшим образом на просьбы Комиссии международного права о комментариях, замечаниях и ответах на вопросы, а также о материалах по темам, включенным в программу ее работы;

7. *вновь подтверждает свое пожелание*, чтобы Комиссия международного права и далее расширяла свое сотрудничество с межправительственными правовыми органами, работа которых представляет интерес для прогрессивного развития международного права и его кодификации;

8. *выражает пожелание*, чтобы и впредь в связи с проведением сессий Комиссии международного права проводились семинары и чтобы все большему числу участников из развивающихся стран предоставлялась возможность участвовать в этих семинарах, и призывает правительства, которые в состоянии сделать это, внести добровольные взносы, крайне необходимые для проведения этих семинаров;

9. *просит* Генерального секретаря направить Комиссии международного права для ее сведения отчеты об обсуждении доклада Комиссии на сороковой сессии Генеральной Ассамблеи⁴² и подготовить и распространить тематическое резюме этого обсуждения.

*112-е пленарное заседание,
11 декабря 1985 года*

40/76. Подготовка к Конференции Организации Объединенных Наций по праву договоров между государствами и международными организациями или между международными организациями

Генеральная Ассамблея,

*ссылаясь на свою резолюцию 37/112 от 16 декабря 1982 года, в которой она постановила заключить международную конвенцию на основе проекта статей о праве договоров между государствами и международными организациями или между международными организациями, принятого Комиссией международного права на ее тридцать четвертой сессии*⁴³,

⁴² Там же, Шестой комитет, 23 — 36, 46 и 47-е заседания; и там же, Шестой комитет, Сессионный выпуск, исправление.

⁴³ Там же, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 10 (A/37/10), глава II, раздел D.

ссылаясь также на свою резолюцию 39/86 от 13 декабря 1984 года, в которой она постановила, что Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров между государствами и международными организациями или между международными организациями состоится в Вене с 18 февраля по 21 марта 1986 года, и передала Конференции, в качестве основного предложения для рассмотрения ею, проект статей о праве договоров между государствами и международными организациями или между международными организациями, принятый Комиссией международного права на ее тридцать четвертой сессии,

напоминая далее о своем призыве в пункте 8 резолюции 39/86 к участникам Конференции организовать консультации, главным образом по вопросу организации и методов работы Конференции, включая правила процедуры, и по основным вопросам существа, в том числе по заключительным статьям и по вопросу урегулирования споров, до созыва Конференции, с тем чтобы способствовать успешному завершению ее работы посредством содействия достижению общей договоренности,

вновь подтверждая важность ускорения процесса кодификации и прогрессивного развития международного права в универсальном масштабе,

1. *считает*, что неофициальные консультации, введенные во исполнение пункта 8 резолюции 39/86, оказались полезными в плане тщательной подготовки к успешному проведению Конференции Организации Объединенных Наций по праву договоров между государствами и международными организациями или между международными организациями;

2. *выражает свое удовлетворение* успешным завершением работы неофициальных консультаций, проведенных сопредседателями;

3. *постановляет*, что помимо организаций, упомянутых в пункте 2 е резолюции 39/86, в работе Конференции должна принимать участие Организация Объединенных Наций;

4. *постановляет* препроводить Конференции и рекомендовать ей принять проект правил процедуры Конференции, выработанный в ходе неофициальных консультаций и содержащийся в приложении I к настоящей резолюции, принимая во внимание, что этот проект правил специально подготовлен для этой Конференции ввиду ее специфического характера и основного вопроса, который будет рассматриваться на ней;

5. *постановляет далее* препроводить Конференции для рассмотрения ею и принятия надлежащих действий перечень проектов статей основного предложения, по которым представляется необходимым провести рассмотрение по существу и которые содержатся в приложении II к настоящей резолюции;

6. *передает* Конференции для рассмотрения ею проект заключительных статей, представленных сопредседателями, по которому был проведен обмен мнениями и который содержится в приложении III к настоящей резолюции.

*112-е пленарное заседание,
11 декабря 1985 года*

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров между государствами и международными организациями или между международными организациями (Вена, 18 февраля — 21 марта 1986 года)

Проект правил процедуры

I. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

*Состав делегаций**Правило 1*

Делегация каждого государства, Намибии, представленной Советом Организации Объединенных Наций по Намибии, и каждой организации, упомянутой в правиле 60, участвующих в Конференции, состоит из главы делегации и необходимого числа представителей, заместителей представителей и советников.

*Заместители представителей и советники**Правило 2*

Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику выполнять обязанности представителя.

*Полномочия, соответствующие документы и уведомления о составе делегаций**Правило 3*

1. Полномочия представителей государств, соответствующие документы организаций, упомянутых в правиле 60, а также надлежащие уведомления, содержащие имена и титулы членов каждой делегации, упомянутой в правиле 1, уполномочивающие их принимать участие в Конференции, представляются сразу Исполнительному секретарю Конференции, по возможности не позднее чем через 24 часа после открытия Конференции. Все последующие изменения в составе делегации также доводятся до сведения Исполнительного секретаря.

2. Полномочия представителей государств даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел.

3. Соответствующие документы организаций, упомянутых в правиле 60, представляются Исполнительному секретарю Конференции вместе с заявлением от имени этой организации, подтверждающим, что такой документ выдан в соответствии с внутренними правилами и практикой данной организации.

*Комитет по проверке полномочий**Правило 4*

В начале Конференции назначается Комитет по проверке полномочий. Он состоит из девяти членов, которые назначаются Конференцией по предложению Председателя из числа представителей участвующих государств. Он проверяет полномочия представителей государств и немедленно представляет свой доклад Конференции. Комитет по проверке полномочий проверяет также соответствующие документы, представленные в соответствии с правилом 3 представителями организаций, упомянутых в правиле 60, и представляет по этим документам доклад Конференции.

*Временное участие в работе Конференции**Правило 5*

До вынесения Конференцией решения о полномочиях представителей государств, эти представители имеют право

временно участвовать в работе Конференции. Представители организаций, упомянутых в правиле 60, также имеют право временно участвовать в работе Конференции до вынесения ею решения о том, соответствуют ли документы, представленные ими, требованиям, предусмотренным в правиле 3.

II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

*Выборы**Правило 6*

Конференция избирает из числа представителей участвующих государств следующих должностных лиц: Председателя и 22 заместителей Председателя, а также Председателя Комитета полного состава, предусмотренного в правиле 47, и Председателя Редакционного комитета, предусмотренного в правиле 48. Эти должностные лица избираются на такой основе, чтобы обеспечить представительный характер Генерального комитета. Конференция может также избрать таких других должностных лиц, каких она сочтет необходимым для осуществления своих функций.

*Общие права Председателя**Правило 7*

1. Помимо осуществления прав, предоставленных ему другими положениями настоящих правил, Председатель председательствует на пленарных заседаниях Конференции, открывает и закрывает каждое заседание, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, содействует достижению общей договоренности, ставит вопросы на голосование и объявляет решения, принятые на основе общей договоренности или голосованием. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами полностью осуществляет руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на этих заседаниях. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному и тому же вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

2. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции.

*Исполняющий обязанности Председателя**Правило 8*

1. Если Председатель считает необходимым не присутствовать на заседании или на части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей.

2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

*Смена Председателя**Правило 9*

Если Председатель не может выполнять своих функций, избирается новый Председатель.

*Председатель не голосует**Правило 10*

Председатель, или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании на Конференции, однако может поручить другому члену своей делегации голосовать вместо него.

III. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

*Состав**Правило 11*

Создается Генеральный комитет в составе двадцати пяти членов, в число которых входят Председатель и заместители Председателя Конференции, Председатель Комитета полного состава и Председатель Редакционного комитета. Председатель Конференции или, в его отсутствие, назначенный им один из заместителей Председателя исполняет функции Председателя Генерального комитета.

*Члены-заместители**Правило 12*

Если Председатель или заместитель Председателя Конференции считает необходимым не присутствовать на заседании Генерального комитета, он может поручить одному из членов своей делегации заседать и голосовать в Комитете. В случае своего отсутствия Председатель Комитета полного состава назначает своим заместителем заместителя Председателя этого Комитета, а Председатель Редакционного комитета назначает одного из членов Редакционного комитета. В то время, когда он является членом Генерального комитета, заместитель Председателя Комитета полного состава или член Редакционного комитета не имеет права участвовать в голосовании, если он является членом той же делегации, что и другой член Генерального комитета.

*Функции**Правило 13*

Генеральный комитет помогает Председателю в общем руководстве работой Конференции и, с учетом решений Конференции, обеспечивает координацию ее работы. Он также осуществляет полномочия, предоставленные ему на основании правила 63.

IV. СЕКРЕТАРИАТ

*Обязанности Генерального секретаря**Правило 14*

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является Генеральным секретарем Конференции. Он или его представитель действует в этом качестве на всех заседаниях Конференции и ее комитетов.

2. Генеральный секретарь назначает Исполнительного секретаря Конференции, предоставляет персонал, необходимый для Конференции и ее комитетов, и руководит этим персоналом.

*Обязанности секретариата**Правило 15*

Секретариат Конференции в соответствии с настоящими правилами:

- a) обеспечивает устный перевод произносимых на заседаниях речей;
- b) принимает, переводит, размножает и распространяет документы Конференции;
- c) публикует и рассылает официальные документы Конференции;
- d) составляет и рассылает отчеты об открытых заседаниях;
- e) осуществляет магнитофонные записи заседаний и организует их хранение;

f) организует хранение документов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций и отвечает за их сохранность;

g) вообще выполняет всякую другую работу, которая требуется Конференции.

*Заявления секретариата**Правило 16*

Во исполнение обязанностей, упомянутых в правилах 14 и 15, Генеральный секретарь или любой другой член персонала, назначенный для этой цели, может в любое время выступить с устными или письменными заявлениями по любому рассматриваемому вопросу.

V. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

*Кворум**Правило 17*

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить проведение прений, если присутствуют представители по крайней мере одной трети государств, участвующих в Конференции. Для принятия любого решения требуется присутствие представителей двух третей участвующих в Конференции государств.

*Выступления**Правило 18*

1. Никто не может выступать на Конференции, не получив предварительного разрешения Председателя. В соответствии с правилами 19, 20 и 23 – 25 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. На секретариат возлагается обязанность составлять список таких ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

2. Конференция может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по одному и тому же вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении такого ограничения и два – против него. Если прения были ограничены и оратор превысил предоставленное время, Председатель немедленно призывает его к порядку.

*Внеочередные выступления**Правило 19*

Председателю или докладчику какого-либо комитета или представителю подкомитета или рабочей группы может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключения, к которому пришел их комитет, подкомитет или рабочая группа.

*Выступления по порядку ведения заседания**Правило 20*

Во время обсуждения любого вопроса представитель участвующего государства может в любое время поднять вопрос о порядке ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель участвующего государства может опротестовать постановление Председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством таких представителей, присутствующих и участвующих в голосовании. Представитель, выступающий по порядку ведения

заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Прекращение записи ораторов

Правило 21

Во время прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Конференции объявить о прекращении записи ораторов.

Право на ответ

Правило 22

1. Несмотря на правило 21, Председатель предоставляет право на ответ любой делегации, которая обращается с такой просьбой.

2. Ответы, с которыми выступают согласно настоящему правилу, даются в конце последнего заседания дня, или, если это происходит раньше, по завершении рассмотрения соответствующего вопроса.

3. Число выступлений в порядке осуществления права на ответ, сделанных любой делегацией на одном и том же заседании, не превышает двух по одному и тому же вопросу.

4. Первое выступление в порядке осуществления предоставленного любой делегации права на ответ, по любому вопросу на одном и том же заседании, должно ограничиваться пятью минутами, а второе — тремя минутами.

Перерыв в прениях

Правило 23

Во время обсуждения любого вопроса представитель может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два — против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование.

Прекращение прений

Правило 24

Представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение немедленно ставится на голосование.

Перерыв или закрытие заседания

Правило 25

Во время обсуждения любого вопроса представитель может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются, а немедленно ставятся на голосование.

Порядок рассмотрения предложений

Правило 26

С учетом положений правила 20, устанавливается следующий порядок первоочередности предложений перед всеми остальными процедурными или иными рассматриваемыми предложениями:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Основное предложение

Правило 27

Проект статей о праве договоров между государствами и международными организациями или между международными организациями, принятый Комиссией международного права⁴³, является основным предложением для рассмотрения на Конференции.

Статьи основного предложения, требующие рассмотрения по существу

Правило 28

1. Конференция принимает решение, какие проекты статей основного предложения, упомянутого в правиле 27, требуют рассмотрения по существу. Эти проекты статей передаются в Комитет полного состава, а все другие проекты статей передаются непосредственно в Редакционный комитет.

2. После принятия Конференцией такого решения:

a) Комитет полного состава может по просьбе любого представителя решить рассмотреть по существу ту или иную статью основного предложения, которая была передана непосредственно в Редакционный комитет.

b) Редакционный комитет сам может решить передать, когда необходимо, те или иные проекты статей основного предложения в Комитет полного состава для рассмотрения их по существу.

Другие предложения и поправки

Правило 29

Другие предложения и поправки к ним обычно представляются в письменной форме Исполнительному секретарю Конференции, который рассылает их всем делегациям. Как правило, ни одно предложение не рассматривается на заседаниях Конференции, если оно не было распространено среди всех делегаций не позднее, чем за день до заседания. Председатель может, однако, разрешить рассмотрение поправок, даже если эти поправки не были распространены среди делегаций или были распространены лишь в день заседания.

Решения по вопросу о компетенции

Правило 30

С учетом положений правила 20, любое предложение, требующее решения вопроса о компетенции Конференции обсуждать любой вопрос или принимать какое-либо представленное ей предложение, ставится на голосование до обсуждения этого вопроса или принятия по нему решения.

Снятие предложений и процедурных предложений

Правило 31

Представитель, внесший предложение, может в любое время снять его до начала по нему голосования, при условии, что к нему не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение или процедурное предложение может быть вновь внесено на рассмотрение.

Повторное рассмотрение предложений

Правило 32

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь иначе, как по соответствующему решению Конференции, принятому большинством в две трети представителей участвующих государств, присутствующих и участвующих в голосовании. Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только двум ораторам от представителей участ-

вующих государств, выступающих против этого предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

Приглашение технических советников

Правило 33

Конференция может пригласить на одно или несколько своих заседаний любое лицо, технические советы которого оно может считать полезными для своей работы.

VI. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

Право принятия решений

Правило 34

Право принятия решений осуществляется только государствами, участвующими в Конференции. При принятии решений путем голосования каждое государство, представленное на Конференции, имеет один голос.

Требуемое большинство

Правило 35

1. Решения Конференции по всем вопросам существа принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

2. Решения Конференции по вопросам процедуры принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

3. При возникновении вопроса о том, является ли тот или иной вопрос вопросом процедуры или вопросом существа, Председатель Конференции выносит решение о характере этого вопроса. Протест против такого решения должен быть немедленно поставлен на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

Значение выражения "присутствующие и участвующие в голосовании представители"

Правило 36

Для целей настоящих правил выражение "присутствующие и участвующие в голосовании представители" означает представителей, присутствующих при голосовании и голосующих "за" или "против". Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Формы голосования

Правило 37

За исключением случая, предусмотренного в правиле 43, голосование на Конференции обычно проводится поднятием рук или вставанием, однако любой представитель может потребовать проведения поименного голосования. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий государств, участвующих в Конференции, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию.

Порядок, соблюдаемый при голосовании

Правило 38

Председатель объявляет о начале голосования, после чего ни одному представителю не разрешается выступать до объявления результатов голосования, за исключением выступлений по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Разъяснение мотивов голосования

Правило 39

Представители могут выступать с краткими заявлениями, состоящими только из объяснения мотивов их голосования, до начала голосования или после его окончания. Представитель государства, внесшего процедурное или иное предложение, не выступает по мотивам голосования по этому предложению, если в него не были внесены поправки.

Раздельное голосование по предложениям

Правило 40

Представитель участвующего государства может предложить, чтобы по отдельным частям предложения проводилось раздельное голосование. В случае возражений против требования о раздельном голосовании, это требование ставится на голосование. В случае принятия требования о раздельном голосовании, принятые части предложения ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения отклоняются, то предложение считается отклоненным в целом.

Голосование по поправкам

Правило 41

Если к предложению вносится поправка, то она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправок, то Конференция проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по измененному таким образом предложению. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его. Если не предусмотрено иное, понятие "предложение" в настоящих правилах включает в себя поправки.

Голосование по предложениям

Правило 42

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Конференция, если она не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Конференция после каждого голосования по одному предложению может решить, будет ли она проводить голосование по следующему.

Выборы

Правило 43

Если Конференция не примет иного решения, все выборы проводятся тайным голосованием.

Правило 44

1. В случае, если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию участвующего государства и ни один из кандидатов не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, избрание того или иного из этих двух кандидатов определяется Председателем при помощи жребия.

2. Если при первом голосовании три или более кандидатов получают равное и наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если в результате голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки, и голосование, ограниченное оставшимися двумя кандидатами, проводится далее в соответствии с предыдущим пунктом.

Правило 45

Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или несколько мест, то избираются те кандидаты, в числе, не превышающем число таких мест, которые при первом голосовании получили большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньше числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем эти голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, и число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест, однако после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или любую делегацию, имеющих право быть избранными. Если три неограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании, и число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; после этого производятся три следующих неограниченных голосований и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

Разделение голосов поровну

Правило 46

Если по какому-либо вопросу, помимо выборов, голоса разделяются поровну, то процедурное или иное предложение считается отклоненным.

VII. КОМИТЕТЫ

Комитет полного состава

Правило 47

Конференция учреждает Комитет полного состава, который может создать подкомитеты или рабочие группы. Должностными лицами Комитета полного состава являются председатель, заместитель председателя и докладчик.

Редакционный комитет

Правило 48

1. Конференция учреждает Редакционный комитет в составе 15 членов, представляющих участвующие государства, включая его председателя, который избирается Конференцией в соответствии с правилом 6. Остальные 14 членов Комитета назначаются Конференцией по предложению Генерального комитета. Докладчик Комитета полного состава в силу занимаемой должности участвует без права голоса в работе Редакционного комитета.

2. Редакционный комитет рассматривает проекты статей основного предложения, прямо переданные ему в соответствии с пунктом 1 правила 28. Он также рассматривает любые проекты статей, переданные ему Комитетом полного состава после первоначального рассмотрения их этим Комитетом. Кроме того, Редакционный комитет подготавливает проекты и дает советы редакционного характера по просьбе Конференции или Комитета полного состава. Он также координирует и рассмат-

ривает редакцию всех принятых текстов и представляет доклады, в зависимости от обстоятельств, либо Конференции, либо Комитету полного состава.

Должностные лица

Правило 49

Если в правиле 6 не предусматривается иное, каждый комитет, подкомитет и рабочая группа избирают своих должностных лиц из числа представителей участвующих государств.

Кворум

Правило 50

1. Председатель Комитета полного состава может объявить заседание открытым и разрешить проведение прений, если присутствуют представители по крайней мере одной четверти участвующих в Конференции государств. Для принятия любого решения требуется присутствие представителей большинства участвующих в Конференции государств.

2. Большинство представителей в Генеральном комитете, Редакционном комитете, Комитете по проверке полномочий или любом подкомитете или рабочей группе составляет кворум.

Должностные лица, порядок ведения заседаний и принятие решений

Правило 51

Правила, содержащиеся в главах II, V (за исключением правила 17) и VI, выше, применимы с соответствующими изменениями к работе комитетов, подкомитетов и рабочих групп, за исключением того, что:

a) председатели Генерального комитета, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий и председатели подкомитетов и рабочих групп могут принимать участие в голосовании;

b) решения комитетов, подкомитетов и рабочих групп принимаются простым большинством голосов представителей государств, присутствующих и участвующих в голосовании, за тем исключением, что повторное рассмотрение какого-либо предложения или поправки требует большинства, предусмотренного в правиле 32.

VIII. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Языки Конференции

Правило 52

Языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Устный перевод

Правило 53

1. Речи, произносимые на одном из языков Конференции, переводятся устно на другие такие языки.

2. Представитель может выступать на любом другом языке, помимо языков Конференции, если его делегация организует устный перевод на один из языков Конференции.

Отчеты о заседаниях и магнитофонная запись заседаний

Правило 54

1. Краткие отчеты о пленарных заседаниях Конференции и заседаниях Комитета полного состава составляются на

языках Конференции. Как правило, они распространяются в возможно короткий срок одновременно на всех языках Конференции среди всех представителей, которые информируют секретариат в течение пяти рабочих дней после распространения краткого отчета о любых изменениях, которые они желают сделать.

2. Секретариат ведет магнитофонную запись заседаний Конференции, Комитета полного состава и Редакционного комитета. Такая запись заседаний других комитетов, подкомитетов и рабочих групп ведется, если соответствующий орган принимает такое решение.

Языки официальных документов

Правило 55

Официальные документы обеспечиваются на языках Конференции.

IX. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Пленарные заседания и заседания комитетов

Правило 56

Пленарные заседания Конференции и заседания комитетов являются открытыми, за исключением тех случаев, когда соответствующий орган принимает иное решение. Все решения, принятые на закрытом пленарном заседании Конференции, объявляются на ближайшем открытом пленарном заседании.

Заседание подкомитетов и рабочих групп

Правило 57

Как правило, заседания подкомитетов и рабочих групп являются закрытыми.

Сообщения для печати о закрытых заседаниях

Правило 58

После окончания закрытого заседания председатель соответствующего органа может сделать сообщение для печати через посредство Исполнительного секретаря.

X. ПРОЧИЕ УЧАСТНИКИ И НАБЛЮДАТЕЛИ

Представители Совета Организации Объединенных Наций по Намибии

Правило 59

Представители, назначенные Советом Организации Объединенных Наций по Намибии, могут согласно соответствующим резолюциям и решениям Генеральной Ассамблеи участвовать в работе Конференции, Комитета полного состава и других комитетов, подкомитетов или рабочих групп.

Представители Организации Объединенных Наций и организаций, получивших приглашение от Генеральной Ассамблеи согласно подпункту 2 е ее резолюции 39/86

Правило 60

1. За исключением случаев, когда в настоящих правилах предусматривается иное, представители, назначенные Организацией Объединенных Наций или организациями, упомянутыми в подпункте 2 е резолюции 39/86 Генеральной Ассамблеи, которые традиционно приглашаются участвовать в качестве наблюдателей в конференциях по кодификации международного права, созываемых под эгидой Организации Объединенных Наций, могут принимать участие в Конференции следующим образом:

a) участвовать в работе открытых и закрытых заседаний Конференции, Комитета полного состава, подкомитетов и рабочих групп, а также в процессе, ведущем к достижению общей договоренности;

b) представлять документы для распространения;

c) выступать в прениях;

— осуществлять право на ответ в соответствии с правилом 22;

— выступать с разъяснением своих позиций по любому вопросу, по которому принято или должно быть принято решение;

d) представлять предложения по существу, которые, являясь таковыми, могут быть поставлены на голосование только с учетом правила 63, если об этом поступит официальная просьба со стороны государства. Если это предложение распространено в письменном виде, то такая официальная просьба также распространяется в письменном виде;

e) представлять процедурные предложения, включая те, о которых говорится в правилах 23, 24 и 25, которые не могут ставиться на голосование, если только не будут поддержаны государством.

2. Представители организаций, участвующих в Конференции в соответствии с пунктом 1 настоящего правила, не могут:

a) возражать против какого-либо процедурного предложения, внесенного представителем участвующего государства;

b) самостоятельно препятствовать достижению общей договоренности или участвовать в каком-либо голосовании.

3. Делегации организаций, упомянутых в пункте 1, занимают места в алфавитном порядке за местами делегаций государств.

Представители организаций, получивших постоянное приглашение от Генеральной Ассамблеи в соответствии с ее резолюциями 3237 (XXIX) и 31/152 участвовать в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, в качестве наблюдателей

Правило 61

Представители, назначенные организациями, которые получили постоянное приглашение от Генеральной Ассамблеи в соответствии с ее резолюциями 3237 (XXIX) от 22 ноября 1974 года и 31/152 от 20 декабря 1976 года участвовать в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, имеют право участвовать в качестве наблюдателей, без права голоса, в работе Конференции, Комитета полного состава и, когда необходимо, в работе других комитетов, подкомитетов или рабочих групп.

Представители национально-освободительных движений

Правило 62

Представители, назначенные национально-освободительными движениями, приглашенными на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей, без права голоса, в работе Конференции, Комитета полного состава и, когда необходимо, в работе других комитетов, подкомитетов или рабочих групп.

XI. СОДЕЙСТВИЕ ДОСТИЖЕНИЮ ОБЩЕЙ ДОГОВОРЕННОСТИ

Содействие достижению общей договоренности

Правило 63

1. На Конференции, как на пленарных заседаниях, так и в Комитете полного состава, предпринимаются все усилия по достижению общей договоренности по вопросам существа, особенно в отношении окончательных результатов работы Конференции, и голосование по таким вопросам не проводится до

тех пор, пока все усилия по достижению такой договоренности не будут исчерпаны.

2. Для достижения общей договоренности используются все возможные средства. Должностные лица Конференции, в зависимости от обстоятельств, председательствуют на заседаниях, координируют их работу и наблюдают за их ходом в целях расширения перспектив достижения общей договоренности.

3. Если при рассмотрении какого-либо вопроса существа становится ясно, что нельзя достичь общей договоренности, Председатель Конференции информирует Генеральный комитет о том, что усилия по достижению общей договоренности не принесли результатов. После этого Генеральный комитет рассматривает этот вопрос и может рекомендовать принять по нему решение голосованием, с указанием даты проведения голосования, и вынести этот вопрос на пленарное заседание или в Комитет полного состава, в зависимости от обстоятельств.

ХII. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

Порядок внесения поправок

Правило 64

Настоящие правила процедуры могут быть изменены решением Конференции, принятым большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей участвующих государств.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Перечень проектов статей основного предложения, по которым представляется необходимым провести рассмотрение по существу⁴⁴

1. Статья 2⁴⁵ – "Употребление терминов".
2. Статья 3 – "Международные соглашения, не входящие в сферу применения настоящих статей".
3. Статья 5 – "Договоры, учреждающие международные организации, и договоры, принятые в рамках международной организации".
4. Статья 6 – "Правоспособность международных организаций заключать договоры".
5. Статья 7 – "Полномочия и специальные полномочия".
6. Статья 9 – "Принятие текста" – пункт 2.
7. Статья 11 – "Способы выражения согласия на обязательность договора" – пункт 2 [статьи 14 (пункт 3), 16, 18 и 19 (пункт 2) тесно связаны с этим пунктом].
8. Статья 19 – "Формулировка оговорок".
9. Статья 20 – "Принятие оговорок и возражения против них".
10. Статья 27 – "Внутреннее право государств, правила международных организаций и соблюдение договоров".
11. Статья 30 – "Применение последовательно заключенных договоров, относящихся к одному и тому же вопросу" – пункт 6.

⁴⁴ Предполагается, что если Конференцией будут утверждены определенные изменения в перечисленных статьях, то в другие проекты статей, возможно, придется внести соответствующие изменения.

⁴⁵ Отмечается, что, поскольку в проекте статьи 2 содержатся определения, то ее положения должны рассматриваться не отдельно, а в связи с рассмотрением существа других статей, с которыми эти определения тесно связаны.

12. Статья 36-бис – "Обязательства и права, возникающие для государств – членов международной организации из договора, участником которого она является".
13. Статья 38 – "Нормы, содержащиеся в договоре, которые становятся обязательными для третьих государств или третьих организаций в результате возникновения международного обычая".
14. Статья 45 – "Утрата права ссылаться на основание недействительности или прекращения договора, выхода из него или приостановления его действия".
15. Статья 46 – "Положения внутреннего права государства и правила международной организации, касающиеся компетенции заключать договоры" – пункт 2, – пункт 3, – пункт 4.
16. Статья 56 – "Денонсация договора или выход из договора, не содержащего положений о его прекращении, денонсации или выходе из него".
17. Статья 61 – "Последующая невозможность выполнения".
18. Статья 62 – "Коренное изменение обстоятельств".
19. Статья 65 – "Процедура, которой следует придерживаться в отношении недействительности договора, прекращения договора, выхода из него или приостановления его действия" – пункт 3.
20. Статья 66 – "Арбитражная и согласительная процедуры".
21. Статья 73 – "Случаи правопреемства государств, ответственности государства или международной организации, начала военных действий, прекращения существования организации или прекращения участия государства в качестве члена организации".
22. Статья 75 – "Случай государства-агрессора".
23. Статья 77 – "Функции депозитариев".
24. Приложение – "Арбитражная и согласительная процедуры в соответствии со статьей 66".

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Проект заключительных статей

(На основе положений Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года)⁴⁶

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Статья 81

ПОДПИСАНИЕ

Настоящая Конвенция открыта для подписания до ... (число, месяц, год) в федеральном министерстве иностранных дел Австрийской Республики, а после этой даты и до ... (число, месяц, год) в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке:

- a) всеми государствами;
- b) Намибией, представленной Советом Организации Объединенных Наций по Намибии;
- c) международными организациями, приглашенными участвовать в Конференции Организации Объединенных Наций по праву договоров между государствами и международными организациями или между международными организациями.

⁴⁶ A/Conf. 39/27/Rev. 1.

Статья 82

РАТИФИКАЦИЯ ИЛИ ОФИЦИАЛЬНОЕ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ

Настоящая Конвенция подлежит ратификации государствами и Намибией, представленной Советом Организации Объединенных Наций по Намибии, и официальному подтверждению международными организациями. Ратификационные грамоты и документы об официальном подтверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 83

ПРИСОЕДИНЕНИЕ

1. К настоящей Конвенции может присоединиться любое государство, Намибия, представленная Советом Организации Объединенных Наций по Намибии, и любая международная организация, которая обладает правоспособностью заключать договоры.

2. Документ о присоединении международной организации должен содержать заявление о том, что она обладает правоспособностью заключать договоры.

3. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 84

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день с даты сдачи на хранение ... ратификационной грамоты или документа о присоединении государств или Намибии, представленной Советом Организации Объединенных Наций по Намибии.

2. Для каждого государства или Намибии, представленной Советом Организации Объединенных Наций по Намибии, ратифицировавшего Конвенцию или присоединившегося к ней после выполнения условия, указанного в пункте 1, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение таким государством или Намибией своей ратификационной грамоты или документа о присоединении.

3. Для каждой международной организации, сдающей на хранение документ об официальном подтверждении или документ о присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после такой сдачи на хранение, при условии, что Конвенция для них не вступает в силу, если она еще не вступила в силу в соответствии с пунктом 1.

Статья 85

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Подлинник настоящей Конвенции, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, и должным образом уполномоченные представители Совета Организации Объединенных Наций по Намибии и международных организаций подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО В ВЕНЕ тысяча девятьсот восемьдесят шестого года.

40/77. Доклад Комитета по сношениям со страной пребывания

Генеральная Ассамблея,
рассмотрев доклад Комитета по сношениям со страной пребывания⁴⁷,

ссылаясь на статью 105 Устава Организации Объединенных Наций и Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций⁴⁸,

напоминая далее, что проблемам, связанным с привилегиями и иммунитетами всех представительств, аккредитованных при Организации Объединенных Наций, охраной представительств и безопасностью их персонала, государства-члены придают большое значение и проявляют в связи с ними серьезное беспокойство, а также что главную ответственность за эти проблемы несет страна пребывания,

отмечая с глубоким беспокойством непрекращающиеся акты, нарушающие охрану и безопасность персонала представительств, аккредитованных при Организации Объединенных Наций,

признавая необходимость дальнейшего принятия эффективных мер компетентными властями страны пребывания, в частности для предотвращения любых актов, нарушающих охрану представительств и безопасность их персонала,

рассмотрев проблемы, вызывающие озабоченность в связи с недавними законодательными мерами страны пребывания, касающимися поездок определенных сотрудников Секретариата,

принимая к сведению позиции Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и страны пребывания в связи с принятием страной пребывания вышеуказанных мер,

1. одобряет рекомендации Комитета по сношениям со страной пребывания, содержащиеся в пункте 56 его доклада⁴⁷;

2. решительно осуждает любые террористические и преступные акты, нарушающие охрану представительств, аккредитованных при Организации Объединенных Наций, и безопасность их персонала;

3. настоятельно призывает страну пребывания продолжать принимать все необходимые меры по эффективному обеспечению защиты, безопасности и охраны представительств, аккредитованных при Организации Объединенных Наций, и их персонала, включая практические меры по запрещению незаконной деятельности лиц, групп, организаций, которые поощряют, провоцируют, организуют или совершают акты и действия, направленные против безопасности и охраны таких представительств и представителей;

4. подтверждает, что соблюдение всеми государствами-членами Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами Америки по вопросу о месторасположении Центральных учреждений Организации Объединенных На-

⁴⁷ Официальные ответы Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия. Дополнение к № 16 (A/40/26).

⁴⁸ Резолюция 22 А (1).